ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 34.317/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 28 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des oeuvres fixées sur un support graphique ou analogue", a donné le 10 janvier 2003 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 34.317/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 28 oktober 2002 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd", heeft op 10 januari 2003 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Intitulé

La note de bas de page doit être omise.

Préambule

1. A l'alinéa 2, les mots "modifié par l'arrêté royal du 7 février 2002;" doivent venir après les mots "notamment l'article 14".

2. Les considérants sont inutiles. En effet, le premier considérant se réfère à une règle qui a été supprimée par l'arrêté royal du 7 février 2002 "modifiant l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des oeuvres fixées sur un support graphique ou analogue". Quant aux autres considérants, il ne font que paraphraser le texte existant (deuxième considérant) ou en projet (troisième et quatrième considérants).

Dispositif

Article 1er
(article 14 en projet)

1. Dans la phrase liminaire, les mots "modifié par l'arrêté royal du 7 février 2002" doivent venir après l'intitulé de l'arrêté royal du 30 octobre 1997.

2. Il est suggéré de diviser l'article 14 en projet en trois paragraphes, comme suit :

§ 1er : les alinéas 1er à 4 et 9;

§ 2 : les alinéas 7 et 8;

§ 3 : les alinéas 5 et 6.

Pour une lecture plus facile de l'avis, les observations suivantes sont formulées en tenant compte du texte non encore divisé en paragraphes.

3. A l'alinéa 4, il y a lieu d'écrire : "...ne peut désigner, en application de l'alinéa 3, 2°, qu'un ou des experts agréé(s) par le Ministre", à moins que l'auteur du projet n'entende réduire la désignation unilatérale qu'à un seul expert. Si tel est le cas, il convient de rédiger le texte en projet de manière plus explicite.

La même observation vaut pour l'alinéa 8 qui mentionne "l'expert" et non, comme l'alinéa 7, "le ou les experts".

4. A l'alinéa 6, il est préférable d'écrire : "... dans le cas où les conditions visées à l'alinéa 5 ne sont plus respectées".

Article 2

Il n'y a pas lieu de déroger à la règle habituelle d'entrée en vigueur des arrêtés royaux.

.../...

Observations de forme concernant le texte néerlandais

Article 1er

A l'article 14, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'écrire : "De beheersvennootschap moet het verzoek om advies ter kennis brengen van de vergoedingsplichtige binnen 220 werkdagen na de datum waarop die vennootschap de aangifte van de vergoedingsplichtige heeft ontvangen;".

A l'alinéa 7 du même article, il y a lieu d'écrire : "de kosten ... gedeeld" au lieu de "de kosten...verdeeld".

A l'alinéa 8, 1°, mieux vaut écrire : "- de vergoedingsplichtige de gegevens die de beheersvennootschap overeenkomstig artikel 22 heeft gevraagd niet vooraf heeft verstrekt aan die beheersvennootschap, of".

A l'alinéa 8, 2°, il y a lieu d'écrire : "in de onder 1°vermelde gevallen" au lieu de "in de onder 1° vermelde hypothesen".

L'alinéa 9 serait mieux rédigé comme suit :

"Het advies wordt uitgebracht uiterlijk drie maanden na de datum waarop de aangewezen deskundige(n) het verzoek om advies ontvangen".

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

De voetnoot moet vervallen.

Aanhef

1. In het tweede lid moeten de woorden ", gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 februari 2002;" na de woorden "inzonderheid op artikel 14" komen te staan.

2. De overwegingen zijn nutteloos. De eerste verwijst immers naar een regel die is opgeheven bij het koninklijk besluit van 7 februari 2002 "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privégebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd". De overige overwegingen zijn slechts een parafrase van de bestaande (tweede overweging) of de ontworpen tekst (derde en vierde overweging).

Dispositief

Artikel 1
(ontworpen artikel 14)

1. In de inleidende zin moeten de woorden ", gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 februari 2002" na het opschrift van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 komen te staan.

2. Voorgesteld wordt het ontworpen artikel 14 in te delen in drie paragrafen, als volgt :

§ 1 : het eerste tot vierde lid en het negende lid;

§ 2 : het zevende en achtste lid;

§ 3 : het vijfde en zesde lid .

Om het advies bevattelijker te maken, worden de volgende opmerkingen gemaakt op grond van de nog niet in paragrafen ingedeelde tekst.

3. In het vierde lid schrijve men : "Met toepassing van het derde lid, 2°, kan de beheersvennootschap slechts een of meer door de Minister erkende deskundige(n) aanwijzen ", tenzij het de bedoeling van de steller van het ontwerp is slechts één enkele deskundige eenzijdig te laten aanwijzen. Indien zulks het geval is dient de ontworpen tekst duidelijker te worden gesteld.

Dezelfde opmerking geldt voor het achtste lid waarin sprake is van "de deskundige" en niet zoals in het zevende lid van "de deskundige(n))".

4. In het zesde lid is het verkieslijk te schrijven : "... wanneer aan de in het vijfde lid gestelde voorwaarden niet meer is voldaan".

Artikel 2

Er is geen reden om af te wijken van de vaste regel voor de inwerkingtreding van de koninklijke besluiten.

Vormopmerkingen betreffende de Nederlandse tekst

Artikel 1

In het ontworpen artikel 14 schrijve men in het tweede lid : "De beheersvennootschap moet het verzoek om advies ter kennis brengen van de vergoedingsplichtige binnen 220 werkdagen na de datum waarop die vennootschap de aangifte van de vergoedingsplichtige heeft ontvangen;".

In het zevende lid van hetzelfde artikel schrijve men "de kosten ... gedeeld" in plaats van "de kosten ...verdeeld".

In het achtste lid, 1˚, zou het beter zijn te schrijven : "- de vergoedingsplichtige de gegevens die de beheersvennootschap overeenkomstig artikel 22 heeft gevraagd niet vooraf heeft verstrekt aan die beheersvennootschap, of".

In het achtste lid, 2˚, schrijve men : "in de onder 1˚ vermelde gevallen" in plaats van "in de onder 1˚ vermelde hypothesen".

Het negende lid zou beter worden gesteld als volgt :

"Het advies wordt uitgebracht uiterlijk drie maanden na de datum waarop de aangewezen deskundige(n) het verzoek om advies ontvangen".

La chambre était composée de

Messieurs de Heren	Y. KREINS,	président de chambre, kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE,	conseillers d'Etat,
Mesdames Mevrouwen	M. BAGUET,	staatsraden,
	B. VIGNERON,	greffier, griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. M. JOASSART, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

B. VIGNERON

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. M. JOASSART, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

Y. KREINS